

INFORMACIJA

o zaključivanju Tehničkog sporazuma između Ministarstva odbrane Crne Gore i Saveznog ministra odbrane Republike Austrije u pogledu vježbe za planinsko ratovanje u zimskim uslovima „Zajednički izazov 23“ (Common Challenge 23), 23. januar 2023 – 10. februar 2023. godine

U skladu sa obavezama u okviru bilateralne vojne saradnje sa Republikom Austrijom, svake godine planira se po jedna vježba iz domena planinskog ratovanja. U 2023. godini, vježba će se izvesti u Crnoj Gori i tokom njene realizacije, uvježbavaće se taktike, tehnike i procedure jedinica za planinsko ratovanje veličine tima, odjeljenja i čete. Procjenjujemo da će na pomenutoj vježbi učestvovati ukupno oko 300 lica (pripadnika Vojske Crne Gore i oružanih snaga savezničkih i partnerskih država) i ista se realizuje na širem području Kolašina.

Svrha Tehničkog sporazuma je definisanje obaveza i odgovornosti učesnika i osoblja, kao i osnovni principi i aranžmani za logističku podršku, neophodnu za uspješnu realizaciju vježbe.

Tehnički sporazum definiše administrativne, pravne, finansijske i druge aspekte angažovanja učesnika vježbe koja će se realizovati u Crnoj Gori od 23. januara do 10. februara 2023. godine.

TEHNIČKI SPORAZUM

IZMEĐU

MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE

I

SAVEZNOG MINISTRA ODBRANE REPUBLIKE AUSTRIJE

U POGLEDU

VJEŽBE ZA PLANINSKO RATOVANJE U ZIMSKIM USLOVIMA

„ZAJEDNIČKI IZAZOV 23“ (COMMON CHALLENGE 23)

23. JANUAR 2023 – 10. FEBRUAR 2023. GODINE

Prazna stranica

Ministarstvo odbrane Crne Gore i savezni ministar odbrane Republike Austrije, u daljem tekstu „učesnici“,

UVIDAJUĆI da ovaj Tehnički sporazum (TA) nema za cilj da bude u suprotnosti sa nacionalnim zakonodavstvom učesnika, niti međunarodnim pravom primjenjivim na učesnike. U slučaju takvog nepodudaranja, primjenjivaće se važeće nacionalno zakonodavstvo i/ili međunarodno pravo,

UVIDAJUĆI da ovaj TA ne predstavlja niti sporazum prema Bečkoj konvenciji iz 1969. godine o Zakonu o sporazumima, niti ugovor prema nacionalnom civilnom pravu,

UZIMAJUĆI U OBZIR odredbe Sporazuma između članica Sjevernoatlanskog ugovora u pogledu statusa njihovih snaga, u daljem tekstu NATO SOFA, potpisanog u Londonu, 19. juna 1951. godine, kao i Sporazuma između država članica Sjevernoatlanskog ugovora i ostalih država koje učestvuju u Partnerstvu za mir u pogledu statusa njihovih snaga, u daljem tekstu PfP SOFA, potpisanog u Briselu, 19. juna 1995. godine, sa dva dodatna protokola potpisana u Briselu, 19. juna 1995. godine (1 – Dodatni protokol Sporazuma između država članica Sjevernoatlanskog ugovora i ostalih država koje učestvuju u Partnerstvu za mir u pogledu statusa njihovih snaga, 2 – drugi Dodatni protokol Sporazuma između država članica Sjevernoatlanskog ugovora i ostalih država koje učestvuju u Partnerstvu za mir u pogledu statusa njihovih snaga),

U ŽELJI DA se uspostave jedinstvene procedure primjenljive na oružane snage koje učestvuju u pripremi i izvođenju vježbe,

U ŽELJI DA se postigne saglasnost u pogledu detalja vježbe, logističke podrške, kao i finansijskih i drugih obaveza i zahtjeva učesnika,

POSVEĆENI jačanju prijateljskih veza i uzajamnog razumijevanja između zemalja učesnica,

dogovoreno je sljedeće:

ČLAN 1 IZRAZI I SKRAĆENICE

1. U svrhu ovog Tehničkog sporazuma, primjenjuju se sljedeći izrazi i skraćenice:
 - 1.1 Vježba (TA): vježba pod nazivom „vježba za planinsko ratovanje u zimskim uslovima „ZAJEDNIČKI IZAZOV 23“ (COMMON CHALLENGE)“, održaće se u Crnoj Gori, u periodu od 23. januara do 10. februara 2023. godine.
 - 1.2 Osoblje: pripadnici oružanih snaga koji učestvuju u pripremama i sprovođenju vježbe.
 - 1.3 Država domaćin (HN): Crna Gora, koju predstavlja Ministarstvo odbrane.
 - 1.4 Država pošiljalac: Austrija, koju predstavlja savezni ministar odbrane.
 - 1.5 Područje vježbe: područje na kojem će se održati vježba.

2. U svrhu ovog Tehničkog sporazuma, primjenjuju se sljedeće skraćenice:
 - 2.1 APOD: Vojni aerodrom
 - 2.2 CC23: Common Challenge 23
 - 2.3 CIS: Komunikacioni i informacioni
 - 2.4 EXCON/EXCEN: Kontrola vježbe/Centar vježbe
 - 2.5 FCC: Finalna koordinacijska konferencija
 - 2.6 FTEX: Terenska vježba za obuku
 - 2.7 HHOp: Helikopterske operacije s vitlom
 - 2.8 HN: Država domaćin

- 2.9 HNS: Podrška države domaćina
- 2.10 IAW: U skladu sa
- 2.11 ICCW: U bliskoj koordinaciji sa
- 2.12 MoD: Ministarstvo odbrane
- 2.13 MMW: Planinsko ratovanje u zimskim uslovima
- 2.14 MPC: Glavna planska konferencija
- 2.15 POD: Mjesto izlaska
- 2.16 POE: Mjesto ulaska
- 2.17 POL: Gorivo, ulje, maziva
- 2.18 PTA: Primarna obučna grupa
- 2.19 SAR: Potraga i spasavanje
- 2.20 SME: Predmetna ekspertiza
- 2.21 SN: Država pošiljalac
- 2.22 SNR: Visoki nacionalni predstavnik
- 2.23 SOR: Izjava o zahtjevima
- 2.24 SPOD: Vojna luka
- 2.25 TA: Tehnički sporazum
- 2.26 TE: Vježba
- 2.27 TEA: Područje vježbe
- 2.28 UXO: Neeksplozirane eksplozivne naprave

ČLAN 2 CILJEVI

1. Ovaj Tehnički sporazum uspostavlja administrativne procedure između učesnika strana u pogledu sprovođenja vježbe. Cilj ovog TA jeste da se utvrde odgovornosti učesnika i osoblja, kao i osnovna načela i podrška u stvarnim uslovima koji će usmjeravati realizaciju vježbe.
2. Učesnici su saglasni da ulože maksimalne napore u cilju ispunjenja uslova ovog TA i uspješne realizacije vježbe.
3. Sve odredbe ovog TA primjenjuju se isključivo u svrhu pripreme i izvođenja vježbe.

ČLAN 3 OPŠTE ODREDBE

1. Svi detalji u vezi sa implementacijom ovog TA i sprovođenjem vježbe biće odgovornost učesnika.
2. Objekti i oprema države domaćina koristiće se, a aktivnosti obuke sprovoditi u skladu sa utvrđenim bezbjednosnim pravilima i propisima HN.
3. Zvanični radni jezik vježbe će biti engleski jezik. Učesnici će osigurati da komandanti na svim nivoima, uključeni u vježbu, kao i svo štabno i osoblje koje realizuje obuku imaju neophodan nivo znanja engleskog jezika.
4. U fazi pripreme TE, komunikacija će se odvijati putem odgovarajućih vojnih diplomatskih kanala, dok će se tokom same vježbe odvijati preko Visokih nacionalnih predstavnika.

ČLAN 4 OBAVEZE DRŽAVE DOMAĆINA

HN će:

- biti odgovorna za integrisanu organizaciju i sprovođenje TE, u direktnoj saradnji sa SME SN u vezi sa upravljanjem rizikom i MWW.
- obezbijediti učesnike i logističku podršku za TE ICCW sa odgovarajućom količinom SME SN, instruktora i podrške za upravljanje rizikom.
- obezbijediti najmanje dva SAR i transportna helikoptera sa vitlima i posadom, jedan izviđački helikopter, kao i neophodan broj sati leta u svrhe TE.

- obezbijediti najmanje dvije posade SAR helikoptera osposobljene za HHOps, procedure noćnog spasavanja i procedure s podvješanim teretom u svhu TE.
- potvrditi i obezbijediti TEAs u cilju ispunjenja svih potreba TE, ICCW SN SNR.
- osigurati pravovremene mjere upravljanja rizikom (izvještaj o lavini, plan upravljanja rizikom i mjere ublažavanja rizika, kao što je pokretanje lavine) ICCW SN SME.
- osigurati adekvatnu HNS tokom TE (angažovanje, period realizacije i napuštanje teritorije).
- pružiti neophodnu logističku podršku i usluge, kako je zajednički utvrđeno u MPC i drugim relevantnim dokumentima i uspostaviti, prema potrebi, potrebne aranžmane sa izvorima podrške.
- pojednostaviti upotrebu aerodroma, puteva, željeznice, područja i infrastrukture i preduzeti sve mjere kojima se osigurava ulazak, prijem, privremeni boravak, angažovanje, povratak u matičnu zemlju i podrška snagama.
- obezbijediti unutrašnji transport osoblja. Spoljašnji transport je odgovornost SN.
- obezbijediti četvero motornih sanki za sprovođenje TE.
- voditi odgovarajuću administrativnu i finansijsku evidenciju i vršiti kontrolu procedura za nadoknadu troškova Ministarstvu odbrane HN za HNS koju obezbijedi na bazi nadoknade.
- obezbijediti informacije o propisima i procedurama HN u oblasti zaštitne životne sredine, zdravlja i bezbjednosti koje utiču na vježbu, na engleskom jeziku, u pisanom obliku, prije dolaska osoblja na teritoriju HN.
- biti odgovorna za bezbjednost i imati primarnu odgovornost u pogledu zaštite snaga u skladu sa NATO, PfP SOFA i drugim međunarodnim sporazumima zaključenim sa HN.
- u slučaju incidenta ili nezgode vezane za osoblje, obezbijediti mjesto gdje se desio incident ili nezgoda.
- po dolasku na područje vježbe, upoznati osoblje SN sa osnovnim principima sprovođenja vježbe, statusom snaga, kao i važećim zakonodavstvom u zemlji.
- uspostaviti procedure u pogledu bezbjednosti informacija kojih se osoblje SN mora pridržavati i osigurati mjere zaštite u pogledu računarskih virusa koji mogu uticati na računare koji se koriste tokom TE.

ČLAN 5 OBAVEZE DRŽAVE POŠILJAOCA

SN će:

- pružiti podršku realizaciji TE u skladu sa ovim TA i drugim relevantnim dokumentima.
- pripremiti i sprovoditi TE u saradnji sa HN, i biti odgovorna za razmjenu najboljih praksi i pripremu obuke tokom faza integracije snaga, kao i cjelokupnih procedura i mjera upravljanja rizikom u vezi sa MWW.
- obezbijediti neophodno osoblje u skladu sa obavezama SN, pridržavajući se nacionalnog ograničenja maksimalnog broja snaga od 40 lica, na sljedeći način:

Prioritet 01: Svo osoblje koje je neophodno da se obezbijedi kooperativno sprovođenje i kontrola TE, ispunjavajući obaveze SN u pogledu upravljanja rizikom i kontrole vježbe, uključujući komandanta planinskog bataljona kao zamjenika direktora vježbe i komandanta EXCON/EXCEN, kao i SME za odgovarajuće štabne funkcije i elemente upravljanja rizikom, dogovorene tokom MPC.

Prioritet 02: Specijalistički elementi planinskog ratovanja, kao SME, odgovorni za pružanje savjeta, pomoći i obuke tokom TE.

Prioritet 03: Elementi planinskog ratovanja u okviru PTA u cilju pružanja specijalističkih sredstava koja nisu organizovana u HN ili koja treba da podstiču specijalističku obuku i razmjenu najboljih praksi. Elementi iz trećeg prioriteta slaće se samo onda kada su sve druge obaveze ispunjene i biće ograničeni na najveću snagu kontingenta SN.

- se samostalno uputiti ka POE u Crnoj Gori najkasnije 23. januara 2023. godine (napredna strana) i 30. januara 2023. godine (glavne snage) i samostalno napustiti teritoriju Crne Gore sa POD najkasnije 10. februara 2023. godine.
- obezbijediti borbenu, planinsku, ličnu sigurnosnu i opremu za spasavanje u planinskim uslovima za sopstveno osoblje.
- obezbijediti HN ličnu sigurnosnu i opremu za spasavanje, u skladu sa zahtjevima, u cilju uspješnog sprovođenja TE.
- obezbijediti dvoje motornih sanki za sprovođenje TE.
- pažljivo upotrebljavati sredstva pozajmljena i objekte obezbijeđene od strane HN i vratiti ih u prvobitnom stanju, izuzimajući tragove korišćenja uzrokovane redovnom upotrebom.
- koordinirati transport opasnih materija i eksploziva sa rukovodiocem HNS. U slučaju takvog transporta, SN će jasno definisati i dostaviti listu opasnih materija i eksploziva.
- tokom vježbe, dostavljati sve naknadne izmjene u zahtjevima i izvještajima o statusu SN državi domaćinu i rukovodiocu Vježbe.
- pridržavati se propisa i procedura HN u oblasti životne sredine, zdravlja i bezbjednosti u pogledu skladištenja, transporta i rukovanja opasnim materijama.

ČLAN 6

SIGURNOST I BEZBJEDNOST

1. U toku trajanja vježbe, HN će imati punu odgovornost u pogledu bezbjednosti i mjera zaštite snaga, s ciljem da smanji ugroženost osoblja, objekata, opreme i operacija u slučaju prijetnje bilo koje vrste, u svim situacijama. Obaveze SN u pogledu podrške u obuci i savjetovanja u oblasti prijetnji i opasnosti povezanih sa MWW treba integrisati u odgovarajuće procjene i mjere.
2. Odsjek za upravljanje rizicima (*Risk Management Cell - RMC*) i Planinski tim za spasavanje biće uspostavljeni od strane stručnjaka za planinsko ratovanje iz osoblja SN. Ovaj odsjek će pružiti podršku HN procjeni rizika u vezi sa TE, ublažavanju rizika, kao i u operacijama spasavanja u stvarnim uslovima u planini. HN će se pobrinuti za medicinsku zaštitu nivoa Role 1+ i HELIVAC.
3. Osoblje SN pridržavaće se propisa HN u oblasti bezbjednosti i sigurnosti.
4. Na početku svake aktivnosti u toku TE, HN će osoblju SN obezbijediti odgovarajuće brifinge o bezbjednosti i sigurnosti, u pogledu upotrebe oružja i municije, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom HN.
5. Osoblje SN koristiće objekte HN u skladu sa zakonodavstvom i propisima HN, kao i procedurama u vezi sa TE.

ČLAN 7

PRAVNI ASPEKTI

1. Osoblje SN u obavezi je da poštuje zakone, propise, procedure i običaje HN tokom TE, kao i da se uzdrži od aktivnosti koje nisu u skladu sa prirodom ove TE.

2. Svi zahtjevi koji proističu iz, ili su u vezi sa ovom TE, rješavaće se u skladu sa članom VII NATO SOFA, prema potrebi. Zahtjevi koji nisu obuhvaćeni NATO SOFA, kao što je navedeno u PfP SOFA, obrađivaće se u skladu sa primjenjivim sporazumima, nacionalnim i međunarodnim pravom, pravilima i propisima.
3. Dok boravi na teritoriji države domaćina, status osoblja SN uređuje se odredbama NATO SOFA, PfP SOFA, kao i bilateralnim sporazumima, prema potrebi.
4. Na teritoriji HN, osoblje SN disciplinski odgovara svojim nacionalnim vlastima i višim nacionalnim predstavnicima.
5. Osoblje SN će se pridržavati propisa i standarda HN u pogledu zaštite životne sredine, kao što je navedeno u članu 9 ovog TA.
6. U slučaju nezgode koja bi imala negativan uticaj na životnu sredinu (zagađenje, požar ili druga šteta nanijeta životnoj sredini), učesnici će o istoj odmah biti obaviješteni, kako bi se omogućilo da eksperti izvrše procjenu štete, kao i da se izvrši nadoknada u skladu sa članom VIII NATO SOFA.

ČLAN 8 ZAŠTITA POVJERLJIVIH INFORMACIJA

1. Sve informacije razmijenjene ili prikupljene u vezi sa ovim TA se koriste, prenose, čuvaju i tretiraju u skladu sa nacionalnim i međunarodnim pravom primjenjivim na učesnike.
2. Informacije se prenose isključivo putem odobrenih kanala.
3. Učesnici će osigurati da se sve razmijenjene informacije koriste isključivo u planirane svrhe, u okviru ciljeva i opsega ovog TA.

ČLAN 9 ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

1. Osoblje SN preduzima sve neophodne mjere u cilju zaštite životne sredine, u skladu sa zakonodavstvom HN i važećim međunarodnim sporazumima.
3. Učesnici neće koristiti materijale i zalihe koji bi mogli izazvati radioaktivno, hemijsko zagađenje ili bilo koju drugu trajnu štetu po životnu sredinu.

ČLAN 10 GRANIČNI PRELAZI I CARINSKE PROCEDURE

1. Osoblju SN dozvoljeno je da pređe granicu HN na putu ka TEA. Granične procedure će biti u skladu sa odgovarajućim zakonodavstvom HN u vezi sa odredbama NATO SOFA, kao što je navedeno u PfP SOFA.
2. SN će unaprijed državi domaćinu dostaviti neophodna obavještenja za „CC 23“, što je ranije moguće. Obavještenje će biti na engleskom jeziku i sadržaće sljedeće informacije:
 - a. POE, način transporta, NATO PUTNI NALOG, NATO Obrazac 302, Deklaraciju prevoznika za opasne materije (mjesto, datum i vrijeme, vrijeme ulaska/izlaska na/sa teritorije HN);
 - b. Lične informacije o osoblju (za svakog od učesnika pojedinačno: čin, ime, broj pasoša, datum rođenja, mjesto rođenja, državljanstvo i krvna grupa);
 - c. Specijalna oprema (komunikaciona, računarska, alpinistička oprema);
 - d. Predviđeni zahtjevi za podršku HN (npr. zahtjevi za bezbjednost konvoja).
3. Državi domaćinu je neophodno dostaviti potvrdu, sedam (7) dana unaprijed, o POE/POD. O svakoj promjeni POD obavještava se HN, pet (5) dana prije odlaska.
4. Osoblje SN pri ulasku i izlasku sa teritorije HN na uvid prilaže identifikaciona dokumenta (ličnu kartu ili pasoš).

ČLAN 11 ODNOSI S JAVNOŠĆU

1. Svi aspekti u pogledu odnosa sa javnošću koji se prvenstveno odnose na TE biće u potpunosti odgovornost HN.
2. Pravila u pogledu odnosa s javnošću, koja su u vezi sa zahtjevima za intervju i mogućnostima fotografisanja na posebno određenim područjima, biće obezbijeđena svim predstavnicima.
3. SNR i/ili imenovani PR predstavnik učesnika ima ovlašćenje da daje izjave za medije. SNR/imenovani PR predstavnik koordiniše i odobrava fotografije i članke koji će biti objavljeni.

ČLAN 12 SPOROVI

Sporovi u vezi sa tumačenjem ili implementacijom ovog TA rješavaju se konsultacijama između učesnika.

ČLAN 13 IZMJENE I DOPUNE

Izmjene i dopune ovog TA utvrđuju se dogovorom učesnika, u pisanoj formi, i stupaju na snagu na dan stavljanja posljednjeg potpisa.

ČLAN 14 ZAVRŠNE ODREDBE

1. Ovaj TA i Aneks, koji čini sastavni dio TA, stupaju na snagu na datum posljednjeg potpisa.
2. Ovaj TA ostaje na snazi sve dok pripadnici i oprema SN ne napuste teritoriju HN i dok se ne riješe sva pitanja u vezi sa implementacijom TA.
3. Ovaj TA potpisuje se u dva istovjetna primjerka na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo odbrane Crne Gore

_____ , _____

(Datum, ime i prezime/čin)

Za saveznog ministra odbrane Republike Austrije

_____ , _____

(Datum, ime i prezime/čin)

Podrška države domaćina

1. Opšte odredbe

U skladu sa NATO Bi-SC 75-3 Direktivom za kolektivnu obuku i vježbe, HN će obezbijediti podršku, u najvećoj mogućoj mjeri, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, nacionalnim prioritetima i realnim mogućnostima i raspoloživim resursima HN. HN zadržava kontrolu nad sopstvenim resursima HNS, osim ukoliko je kontrola nad tim resursima označena kao nepotrebna. HNS može biti pružena uz nadoknadu troškova, koja podrazumijeva zamjenu u naturi i/ili razmjenu jednake vrijednosti, kao i besplatnu nabavku. HNS počinje od trenutka kada prvi pripadnik SN uđe na teritoriju HN i završava se u trenutku kada posljednji pripadnik SN napusti teritoriju HN.

2. Besplatna HNS

HN će besplatno obezbijediti sljedeću podršku, na bazi dostupnosti (više informacija u narednim Izjavama o zahtjevima (SOR)), u toku faze izgradnje i postavljanja snaga, izvođenja TE i povratka snaga u matičnu zemlju:

- a) Sve vojne objekte prepoznate kao pogodne i područja namijenjena za realizaciju TE. Svi objekti i područja biće predati osoblju u bezbjednom i čistom stanju. Ovi objekti će biti vraćeni HN u istom stanju u kojem su predati, ili u slučaju poboljšanja, u poboljšanom stanju. Objekti će obuhvatati, ali nisu ograničeni na, odgovarajuću količinu namještaja, u skladu sa SOR, kao i adekvatne elektro usluge, za potrebe realizacije TE;
- b) Smještaj u kasarni, u jednokrevetnim sobama kao tokom bWRS-kursa,
- c) Spoljnu i infanstrukturu bezbjednost povezanu sa objektima koji se koriste za potrebe TE;
- d) Podršku vojnog osoblja HN i vojnu opremu (izuzev inkrementalnih troškova);
- e) Vojnu telefonsku liniju;
- f) Odabrane CIS resurse, uključujući i, ali ne ograničavajući se na, neophodne frekventne opsege, za potrebe TE;
- g) Protivpožarnu zaštitu za objekte i učesnike TE;
- h) Hitne medicinske usluge i medicinske usluge nivoa Role 1, uključujući evakuaciju od Role 1 do viših nivoa medicinske podrške HN vojnim sredstvima;
- i) Ugovaranje podrške od strane osoblja HN (uz plaćanje za nabavljeni materijal);
- j) Pristup i upotrebu poligona za obuku;
- k) Uklanjanje otpada;
- l) Otkrivanje neeksplozivnih eksplozivnih naprava;
- m) Carinjenje;
- n) Pristup vojnim aerodromima i lukama (APODs, SPODs) bez naplate aerodromskih/lučkih taksi koje nisu direktno povezane sa traženim, pruženim i dobijenim uslugama.

3. HNS na bazi nadoknade

HN, na zahtjev SN, ne dovodeći u pitanje obezbijeđene besplatne usluge, obezbjeđuje POL na bazi nadoknade (naplaćuje se po istoj stopi kao i za osoblje HN).

4. Medicinska podrška

- 4.1 HN će pružiti hitnu medicinsku pomoć nivoa Role 1. Međutim, ostale rutinske medicinske intervencije nivoa Role 2 i više (uključujući hirurške i stomatološke intervencije) vršiće se na bazi nadoknade. Troškove svih ostalih usluga, a naročito hitne evakuacije civilnim medicinskim sredstvima i zdravstvene njege pružene osoblju SN u lokalnim civilnim ustanovama, snosiće SN.
- 4.2 HN će obezbijediti odgovarajuće medicinske jedinice i objekte, kao i prevozna sredstva u medicinske svrhe, koja će biti na raspolaganju tokom TE, na svim područjima gdje se TE održava.
- 4.3 U slučaju nezgode ili incidenta koji bi rezultirao smrću pripadnika SN, HN će koordinirati sa SN prije sprovođenja autopsije ili procesuiranja posmrtnih ostataka. Predstavnik SN imaće ovlaštenje da prisustvuje autopsiji, kao i da dobije primjerak konačnog izvještaja o autopsiji. Sve pripadajuće troškove snosi SN.
- 4.4 Odmah po završetku autopsije, posmrtni ostaci će biti predati u svrhu transporta u SN. U tom slučaju, HN će dodijeliti odgovarajuće prevozno sredstvo.
- 4.5 U hitnim slučajevima tokom TE, može se koristiti helikopter/brod/vozilo HN sa svim sredstvima i mogućnostima, za transport povrijeđenog osoblja u najbližu/najprikladniju zdravstvenu ustanovu HN.

5. Oružje i municija:

Manevarsku i bojevu municiju obezbijediće učesnici, u skladu sa planom TE, na sljedeći način:

- a) SN će obezbijediti sve vrste manevarske i bojeve municije za osoblje SN.
- b) Osoblje SN neće nositi bojevu municiju zajedno sa manevarskom municijom, izuzev u situaciji iz stava 5.c ovog Aneksa.
- c) Udaljenost TEA podstiče zabrinutost za bezbjednost osoblja u smislu ugroženosti od divljih životinja (npr. medvjedi i vukovi). Po preporuci službenika za zaštitu snaga, bojeva municija može biti podijeljena onim elementima koji će, po zadatku, duži vremenski period boraviti vani ili su u opasnosti da budu izolovani od glavnog dijela učesnika vježbe.

6. Sredstva komunikacije:

U skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i odgovarajućim SOR, HN će SN obezbijediti sredstva komunikacije.

TECHNICAL ARRANGEMENT

BETWEEN

THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO

AND

**THE FEDERAL MINISTER OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF
AUSTRIA**

CONCERNING

**THE MOUNTAIN AND WINTER WARFARE FIELD TRAINING
EXERCISE**

“COMMON CHALLENGE 23”

23JAN23 – 10FEB23

Blank page

The Ministry of Defence of Montenegro and the Federal Minister of Defence of the Republic of Austria hereinafter referred to as the "the Participants",

UNDERSTANDING that this Technical Arrangement (TA) is not intended to conflict with the national law of the Participants or with international law applicable to the Participants. In case such a conflict arises, applicable national and/or international law will prevail.

UNDERSTANDING that this TA constitutes neither a treaty under the Vienna Convention on the Law of Treaties of 1969 nor a contract under national civil law.

CONSIDERING the provision of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces, further referred to as NATO SOFA, signed in London on 19 June 1951, and the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces, further referred to as PfP SOFA, with two additional protocols signed in Brussels on 19 June 1995 (1 – Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces, 2 – Further Additional Protocol to the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces).

NOTING the desirability for uniform procedures applicable to the members of the Armed Forces participating in the preparation and execution of the training event,

DESIRING to agree on the details of the training event, logistic support, financial and other responsibilities and requirements of the Participants,

COMMITTED to strengthening the bonds of friendship and mutual understanding between the participating nations,

have agreed on the following provisions:

SECTION 1

TERMS AND ABBREVIATIONS

1. For the purposes of this TA the following terms and abbreviations will apply:

- 1.1. Training event (TA) The training event entitled "Mountain- and Winter-Warfare Field Training Exercise COMMON CHALLENGE 23", taking place in Montenegro from 23rd of January to 10th of February 2023.
- 1.2. Personnel: Members of the Armed Forces participating in the preparation and execution of the training event.
- 1.3. Host Nation (HN): Montenegro as represented in the legal authority of the Ministry of Defence.
- 1.4. Sending Nation (SN): Austria as represented in the legal authority of the Federal Minister of Defence.
- 1.5. Training event area: The area where the training event will take place.

2. For the purposes of this TA following abbreviations will apply:

- 2.1. APOD: Aerial Port of Debarkation

- 2.2. CC23: Common Challenge 23
- 2.3. CIS: Communication and Information Systems
- 2.4. EXCON/EXCEN: Exercise Control / Exercise Center
- 2.5. FCC: Final Coordination Conference
- 2.6. FTX: Field training exercise
- 2.7. HHOp: Helicopter Hoist Operation
- 2.8. HN: Host Nation
- 2.9. HNS: Host Nation Support
- 2.10. IAW: in accordance with
- 2.11. ICCW: in close coordination with
- 2.12. MoD: Ministry of Defence
- 2.13. MMW-: Mountain- and winter-warfare
- 2.14. MPC: Main Planning Conference
- 2.15. POD: Point of Departure
- 2.16. POE: Point of Entry
- 2.17. POL: Petrol, Oil, Lubricants
- 2.18. PTA: Primary Training Audience
- 2.19. SAR: Search and Rescue
- 2.20. SME: Subject Matter Expertise
- 2.21. SN: Sending Nation
- 2.22. SNR: Senior National Representative
- 2.23. SOR: Statement of Requirement
- 2.24. SPOD: Sea Port of Debarkation
- 2.25. TA: Technical Arrangement
- 2.26. TE: Training Event
- 2.27. TEA: Training Event Area
- 2.28. UXO: Unexploded Ordnance

SECTION 2

OBJECTIVES

1. This TA establishes administrative procedures agreed between the Participants concerning the conduct of the activities during the TE. The objectives of this TA are to determine the responsibilities of the Participants and the Personnel as well as the basic principles and real-life support arrangements that guide the execution of the TE.
2. The Participants will make their best efforts to satisfy the provisions of this TA in order to make the TE a success.
3. All the provisions of this TA will be applied exclusively with respect to the preparation and execution of the TE.

SECTION 3

GENERAL PROVISIONS

1. All details regarding the implementation of this TA and the execution of the TE will be the responsibility of by the Participants themselves.
2. The HN facilities and equipment will be used as well as training activities will be executed in accordance with the ascertained safety rules and regulations of the HN.

3. During the TE English will be the official working language. The Participants will ensure the necessary English language proficiencies for the commanders of all levels involved in the exercise as well as all training and staff personnel employed.
4. The communications in preparation of the TE will be performed through respective military diplomatic channels and between SNRs during the TE itself.

SECTION 4

RESPONSIBILITIES OF THE HOST NATION

The HN will:

- be responsible for the integrated organization and conducting the TE in direct cooperation with the SN SME on risk management and MWW.
- provide the Personnel and logistic effort necessary for the TE ICCW the respective number of SN's SME, instructors and risk management support.
- provide at least two mission ready SAR and Transport helicopters with winches and crew, 01 Recon helicopter as well as the necessary flight hours to ensure the purpose of the TE.
- provide at least 2 SAR helicopter crews certified for HHOps, night rescue procedures and sling load procedures for the purpose of the TE.
- confirm and secure TEAs in order to fulfill all TE necessities, ICCW SN's SNR.
- ensure timely risk management measures (avalanche bulletin, risk management plan and risk mitigation measures such as triggering of avalanches) ICCW SN SME.
- ensure adequate HNS during the TE (deployment, execution period, and redeployment).
- provide the required logistic support and services as mutually determined in the MPC and other relevant documents and make, if required, the necessary arrangements with sources of support.
- facilitate the use of airports, roads, railroads, areas and infrastructure and take all measures, which ensure entry, reception, temporary stay, deployment, redeployment, and sustainment of the Forces.
- provide internal transportation for the Personnel. The external transportation is the responsibility of the SN.
- provide four snowmobiles for conducting TE.
- maintain appropriate administrative and financial records and control procedures for reimbursement to the HN's MoD for the HNS provided on a reimbursable basis.
- provide written information in the English language about environmental, health and safety regulations and procedures of the HN that impact the TE due in advance to the arrival of the Personnel in the HN's territory.

- be responsible for armed security and have primary responsibility for force protection IAW the provisions of the NATO SOFA, as stated in the PfP SOFA and other applicable international agreements concluded with the HN.
- secure, in case of an incident or accident concerning the Personnel, the incident or accident site.
- inform all Personnel upon arrival at the TEA about the basic principles of conducting the TE, the status of forces and the applicable legislation in the HN.
- establish information security procedures that Personnel of the SN will follow –and ensure protection measures against computer viruses that might affect the computers used during the TE.

SECTION 5 RESPONSIBILITIES OF THE SN

The SN will:

- support the conduct of the TE in accordance with this TA and other relevant documents.
- prepare and execute the TE as CO-directing nation responsible for the best practice exchange and preparation training during the force integration phases as well as the overall MWW-related risk management procedures and measures.
- ensure the necessary Personnel in accordance with the SN responsibilities, adhering to a national maximum strength restriction of 40 PAX as follows:
 - Priority 01: All Personnel necessary to ensure the cooperative conduct and control of the TE fulfilling the SN responsibilities in reference to risk management and exercise control, including 01 Mountain-Battalion commander as Exercise Co-Director and commander of EXCON/EXCEN as well as the SME for the respective staff functions and risk management elements agreed on during the MPC.
 - Priority 02: Specialist Mountain Warfare Elements as SME responsible for advice, assistance and training during the TE.
 - Priority 03: Mountain Warfare elements within the PTA in order to provide specialist assets that are not organic in the HN or are requested to foster specialist training and best practice exchange. Priority three elements will be sent only when all other obligations are met and will be limited to the maximum strength of the SN's contingent.
- deploy to the POE in Montenegro on their own no later than 23JAN23 (advance Party) and the 30JAN23 (main body) respectively and redeploy from the POD in Montenegro on their own no later than 10FEB23.
- provide combat-, mountain-, mountain rescue-, personal safety and recovery-equipment for the own Personnel employed.
- provide personal safety and recovery equipment to the HN in accordance with the request for successful conducting the TE
- provide two snowmobiles for conducting the TE

- use items on loan and facilities provided by the HN with care and return them in the same condition in which they were received, with the exception of normal wear and tear.
- coordinate all movements of hazardous materials and explosives with the HNS commander and clearly define and submit the list of hazardous materials and explosives in case of its transport.
- submit all subsequent changes in the requirements and status reports of the SN to the HN and TE commander during the TE.
- respect the HN's environmental, health and safety regulations and procedure provided by the HN concerning the storage, movement or disposal of hazardous and/or dangerous materials.

SECTION 6 SAFETY AND SECURITY

1. During the entire period of the TE, the HN will have the responsibility on setting security matters and force protection policy, aiming at diminishing the vulnerability of the Personnel, facilities, equipment and operations in case of a threat of any kind and in all situations. The SN's responsibilities for training assistance and advice in the field of MWW-related threats and hazards is to be integrated in the respective assessments and measures.
2. An integrated risk management cell and a mountain rescue team will be set up by mountain warfare specialists of the SN's Personnel. This cell will support the HN in TE-related risk assessment, risk mitigation and real-life mountain rescue operations. The HN will care for the medical aspects of role 1+ and HELIVAC.
3. The SN's Personnel will respect the safety and security regulations of the HN.
4. At the beginning of each respective event during the TE, the HN will provide the SN's Personnel with appropriate safety and security briefings regarding the use of weapons and ammunition, according to the HN law.
5. The SN's Personnel will use the facilities of the HN according to the legislation and regulations of the HN and the procedures associated with the TE.

SECTION 7 LEGAL ASPECTS

1. The SN's Personnel will respect the laws, regulations, procedures and customs of the HN during the TE and refrain from activities that are not in accordance with the nature of the TE.
2. All claims arising out of, or in connection with this TE will be resolved IAW Article VIII of the NATO SOFA, as applicable. Claims not covered by the NATO SOFA as referred to by the PfP SOFA respectively, will be dealt in accordance with applicable agreements, national and international law, rules and regulations.
3. The status of the SN and its Personnel when present in the territory of the HN will be governed by the provisions of the NATO SOFA, as stated in the PfP SOFA and bilateral agreements, as applicable.
4. On the territory of the HN, the SN's Personnel are under the disciplinary command of their national authorities and the SNR.

5. The SN's Personnel will respect the HN's regulations and standards concerning environmental protection, as detailed in Section 9 of this TA.
6. In case of an environmental accident or incident (contamination, fire or other damage caused to the environment), the Participants will be informed immediately, so that the expert assessment of the damage done can be performed, and the reimbursement can be carried out in accordance with Article VIII of the NATO SOFA, as applicable.

SECTION 8

PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. All information exchanged or generated in connection with this TA will be used, transmitted, stored, handled and/or safeguarded IAW national and international law applicable to the Participants.
2. Information will be transmitted only through agreed channels.
3. The Participants will ensure that all information exchanged will be used only for the intended purposes within the objectives and the scopes of this TA.

SECTION 9

ENVIRONMENTAL PROTECTION

1. The SN's Personnel will undertake appropriate measures to protect the natural environment in conformity with the HN's laws and applicable international agreements.
2. The Participants will not use materials and supplies that could cause radioactive, chemical pollution or any other permanent damage to the environment.

SECTION 10

BORDER CROSSING AND CUSTOMS PROCEDURES

1. The SN's Personnel is allowed to cross the border of the HN on route to the TEA. The border procedures will be IAW the HN's respective legislation in connection with the provisions of the NATO SOFA, as stated in the PfP SOFA.
2. The SN will provide the necessary notifications for the "CC 23" in advance to the HN as early as possible. The notifications will be in English and contain the following details:
 - a. POE, mode of transportations, NATO TRAVEL ORDER, NATO 302 Form, Shipper Declaration for Dangerous Goods (place, date and time of entry / exit on / from HN territory);
 - b. Personal data of the Personnel (details for each Personnel: rank, name, passport number, date of birth, place of birth, citizenship and blood type);
 - c. Special equipment (communications, computers, alpine equipment);
 - d. Estimated support requests from the HN (such as convoy security requests).
3. The HN needs confirmation, with 7 days in advance, on the POE/POD of Personnel of the SN. Any change of the POD will be notified to the HN 5 days in advance of the departure.
4. The SN's Personnel is requested to present an identification card (personal ID or passport) when arriving in and leaving from the HN's territory.

**SECTION 11
PUBLIC RELATIONS**

1. All public relations aspects concerning primarily the TE will be the responsibility of the HN.
2. Media rules will be provided to all representatives regarding requests for interviews and access to photo opportunities in special designated areas.
3. The Participants SNR and/or designated public relations representative will have release authority for all TE-related press releases. The SNR/designated public relations representative will coordinate and approve any photos and articles to be published.

**SECTION 12
DISPUTES**

Any dispute regarding the interpretation or implementation of this TA will be settled through consultations between the Participants.

**SECTION 13
AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS**

Amendments to this TA will be agreed upon by the Participants in writing and will come into effect with the last signature thereto.

**SECTION 14
FINAL PROVISIONS**

1. This TA and the Annex, which is an integral part of the TA, will come into effect on the date of the last signature thereto.
2. This TA will remain in effect until the SN's Personnel and equipment have been redeployed from the HN's territory and all matters pertaining to the implementation thereof have been settled.
3. This TA will be signed in two identical copies in the English language.

For the Ministry of Defence of Montenegro

_____ , _____

(Date, Name/Rank)

For the Federal Minister of Defence of the Republic of Austria

_____ , _____

-(Date, Name/Rank)

Host Nation Support

1. General

IAW NATO's Bi-SC Collective Training and Exercise Directive 75-3, the HN will provide support to the greatest extent possible on the basis of national legislation, national priorities and the actual capabilities and available resources of the HN. The HN will retain control over its own HNS resources, unless control of such resources is released. The HNS may be rendered on a reimbursable basis, to include replacement in kind and/or equal value exchange and may include provision at no cost. The HNS starts from the moment the first SN's Personnel enters the territory of the HN and ends the moment the last SN's Personnel leaves the territory of the HN.

2. HNS Free of Charge

The HN will provide the following support free of charge on availability basis (further detailed in subsequent SORs) during the phases of build-up and setting of the forces, the TE play and redeployment:

- a) All suitable identified military facilities and areas offered for conducting the TE. All facilities and areas will be handed over to the Personnel in safe and clear condition. These facilities will be returned to the HN in the same condition as they have been handed over or, in case of improvements, in improved condition. The facilities will include, but are not limited to, appropriate quantity of furnishing as defined in the SOR and adequate electrical services for the purposes of conducting the TE;
- b) Accommodation in barracks, single rooms as provided during the bWRS-course;
- c) External and infrastructural security associated with facilities used for the purpose of the TE;
- d) Support provided by the HN's military Personnel and military owned equipment (except incremental costs);
- e) Military telephone line;
- f) Selected CIS resources, including but not limited to, the required bandwidth and frequencies range as necessary for the TE;
- g) Fire protection for facilities and Participants of the TE;
- h) Emergency medical services and Role 1 medical services, including evacuation from Role 1 to higher levels of the HN's medical support by military means;
- i) Contracting support by the HN's military Personnel (subject to payment for material purchased);
- j) Access to, and use of training ranges;
- k) Waste removal;
- l) Recovery of UXO;
- m) Customs clearances;
- n) Access to military APODs and SPODs free of harbor / airport fees not directly associated with services requested, provided and received.

3. Reimbursable HNS

Upon request, without prejudice to the services provided free of charge, the HN will provide POL on request from the SN on a reimbursable basis (chargeable at the same rates chargeable to the HN's Personnel).

4. Medical Support

- 4.1. The HN will provide emergency medical services of Role 1. However, other routine medical treatment Role 2 and above (including surgery and dental treatment) will be provided on reimbursement basis. Any other services and in particular any emergency evacuation by civil medical assets and medical care extended to the SN's Personnel at local civilian facilities will be paid by the SN.
- 4.2. The HN will provide appropriate medical units and facilities, transportation means for medical aims ready for use throughout the TE at all sites of the TE.
- 4.3. In case of an accident or incident resulting to the death of a member of Personnel of the SN, the HN will coordinate with the SN prior to performing an autopsy or processing the remains. A SN's representative will be entitled to be present during the autopsy and to have a copy of the final autopsy report. All related expenses will be the responsibility of the SN.
- 4.4. After the completion of the autopsy the remains will be released immediately for transfer to the SN. In such a case the HN will appoint the appropriate means of transportation.
- 4.5. In case of emergency during the TE, the HN's helicopter/boat/vehicle may be used to transport injured personnel within means and capabilities to the nearest/appropriate HN's medical facilities.

5. Weapons and Ammunition:

Blank and live ammunition will be provided by the Participants based on the TE-plan as follows:

- a) The SN will provide all kind of blank and live ammunition for the SN's Personnel.
- b) The SN's Personnel will not carry live ammunition together with blank ammunition except for para 5.c of this Annex.
- c) The remote character of the TEA fosters concern about the safety of the Personnel in reference to wild animal threats ranging from bears to wolves. On recommendation of the force protection officer live ammo may be distributed to elements tasked to deploy outside for a longer period or endangered of becoming isolated from the main training audience.

6. Communication assets:

IAW national laws, HN will provide communication assets to the SN accordingly to the respective SOR.